

LT

NAUDOJIMO INSTRUKCIJA Spalvotos juostelės/zmeykiliai

PRODUKTO SAVIBAS
Codoloops® spalvotas žymėjimo juostelės naudojamos chirurginių procedūrų metu atitrauktiems organams palaikti. Spalvotos žymėjimo juostelės nertos iš poliesterio siūly. Juostelės būna išskirtinės iš vidų. Dėka struktūros savybių kerami juostelė galiaukai neatspūri.

Codoloops® juostelės:

- nesusirina įrekiui;
- nespalvinasi lenkinimui;
- išlaiko plotį ilgi;
- pasižymi dideliu mechaniniu atsparumu,
- laikomos paprastose salygose,
- cheminiukai yra gryni.

Codoloops® spalvotas žymėjimo juostelės gaminamos triju pločių ir keturių spalvų: balto, geltono, raudono ir mėlyno.

INDIKACIJOS

Codoloops® juostelės rekomenduojamos naudoti chirurginių procedūrų metu, kai atskirtus organus reikią attraukti ir palaikti:

- raudonos - arterijoms,
- mėlynos - venoms,
- geltonos - slapiamtakiams,
- balto - nervams.

PASTABOS

1. Codoloops® spalvotas žymėjimo juostelės prekybos pateka sterilios.
2. Pasibaigusio galiojimo laiko Codoloops® spalvotas žymėjimo juostelės neturi būti naudojamas.
3. Pakartotinis sterilizavimas draudžiamas.
4. Vienkartinis gamynis. Pakartotinis gamynas naudomas yra nejanomas dėl savo savybių/paketinio. Pakartotinai panaudotus gaminių iškyla grėsmė patogeniniui sukėlei perdirbiniui.
5. Jei **taip** nėra implantuojami. Jei skirti laikinam kontaktui su vidaus organais.
6. Chirurginiai svarkai gali pažeisti si medžiagini - taisyk. Jei juostelės vienitūsumas pažeista, ji turi būti pašalinkta iš operacijos lauko kuo greičiau. Rekomenduojama naudoti su minimalaus slėgio atraumatiškus chirurginius spaustuvius.
7. Gamynys ne pirogeninis.

STERILIZAVIMAS

Codoloops® spalvotas žymėjimo juostelės sterilizuojamos taikant spinulinių metodą. Negalima pažeisti išorinės ir vidinės pūselinės medžiagos pakuočių. Jei medicininiu produkto pūselinės medžiagos pakuočių pažeista, jis laikomas nesteriliu ir negali būti naudojamas.

KOMPLIKACIJOS

Nuo produkto pādavimo įvykdyti momentu apie komplikacijas nepranešama (nepastebėta).

LAIKYMAS

Codoloops® spalvotas žymėjimo juostelės turi būti laikomos:

- tamsoje patalpose,
- 15°C - 35°C temperatūroje,
- vienam nėra 25-65%,
- salygoje, nelydižančiose atsirasti drėgmei, mechaniniams pažeidimams ar cheminei taršai,
- originalioje produkto vieneto pakuočių (kartoninėje dėžėje ir tiesiogiai su produkto kontaktojantiame pakuočių). Jeigu pakuočių mechaniskai pažeidžiamos, produktaus praranda steriliuma.

Paskutinė kartu atnaujinta: 05.2019

Data paskutinės verifikacijos: 05.2019

Datas paskutinės verifikacijos: 05.2019

RU

ИНСТРУКЦИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ Цветные хирургические метки

ХАРАКТЕРИСТИКА

Цветные хирургические метки Codoloops® служат для поддержки и отведения органов, препарируемых во время операции. Изготовлены из полиэстровых волокон техники вязания в виде полосок с боковыми краями, завернутыми вовнутрь. Особое плетение исключает обрывание краев изделия в местах срезов.

Codoloops® juostelės:

- неспецифичны для реакции;
- неспецифичны для ленкинга;
- неизменно держат форму;
- имеют постоянные продольные и поперечные размеры;
- характеризуются высокой механической прочностью;
- легкоразрывимые;
- характеризуются высокой химической чистотой.

Codoloops® spalvotas žymėjimo juostelės gaminamos triju pločių ir keturių spalvų: balto, geltono, raudono ir mėlyno.

ИНДИКАЦИИ

Codoloops® juostelės rekomenduojamos naudoti chirurginių procedūrų metu, kai atskirtus organus reikią attraukti ir palaikti:

- raudonos - arterijoms,
- mėlynos - venoms,
- geltonos - slapiamtakiams,
- balto - nervams.

ПАСТАБОС

1. Codoloops® spalvotas žymėjimo juostelės prekybos pateka sterilios.

2. Pasibaigusio galiojimo laiko Codoloops® spalvotas žymėjimo juostelės neturi būti naudojamas.

3. Pakartotinis sterilizavimas draudžiamas.

4. Vienkartinis gamynis. Pakartotinai panaudotus gaminių iškyla grėsmė patogeniniui sukėlei perdirbiniui.

5. Jei **taip** nėra implantuojami. Jei skirti laikinam kontaktui su vidaus organais.

6. Chirurginiai svarkai gali pažeisti si medžiagini - taisyk. Jei juostelės vienitūsumas pažeista, ji turi būti pašalinkta iš operacijos lauko kuo greičiau. Rekomenduojama naudoti su minimalaus slėgio atraumatiškus chirurginius spaustuvius.

7. Gamynys ne pirogeninis.

STERILIZAVIMAS

Codoloops® spalvotas žymėjimo juostelės sterilizuojamos taikant spinulinių metodą.

Negalima pažeisti išorinės ir vidinės pūselinės medžiagos pakuočių. Jei medicininiu produkto pūselinės medžiagos pakuočių pažeista, jis laikomas nesteriliu ir negali būti naudojamas.

КОМПЛИКАЦИОНЫ

Цветные хирургические метки Codoloops® предлагаются для продажи в виде

материала, стерильного радиационного. Упаковка медицинского изделия не должна

быть повреждена. В случае повреждения упаковки, медицинское изделие следует

считать нестерильным и пользоваться им нельзя.

ВОЗМОЖНЫЕ ОСЛОЖНЕНИЯ

От момента введения изделия на рынок, не было зафиксировано никаких осложнений.

УСЛОВИЯ ХРАНЕНИЯ

Цветные хирургические метки Codoloops® следует хранить в:

• замкнутых помещениях,

• при температуре от 15°C - 35°C,

• диапазоне влажности 25-65%.

• в условиях, не допускающих намокания, механических повреждений и влияния химических реагентов.

• в оригинальной единичной упаковке (коробка и непосредственная упаковка).

Каждое механическое повреждение упаковки может привести к тому, что изделие

перестанет быть стерильным.

Data lastest verification: 05.2019

RO

INSTRUCTIUNI DE FOLOSIRE Cărpătate colorată pentru intervenții chirurgicale

CARACTERISTICI PRODUSULUI

Codoloops® colorate chirurgicale Codoloops® sunt utilizate pentru a susține organele care sunt separate în timpul intervențiilor chirurgicale. Sunt fabricate din poliester, sub formă unor benzi cu marginile rotunjite spre interior. Caracteristicile tehnice limitează destrămarea în locuri unde sunt tăiate.

Benzile colorate pentru intervenții chirurgicale Codoloops®:

- nu generă reacții inflamatorii;
- sunt sensibile la curbură;
- își mențin lățimea și lungimea;
- au rezistență mecanică ridicată;
- sunt ușor de depozitat;
- sunt puțin din punct de vedere chimic.

Benzile colorate chirurgicale Codoloops® sunt disponibile în trei variante de lățime și în patru culori: alb, galben, roșu și albastru.

CĂRĂTARE

Benzile colorate chirurgicale Codoloops® sunt utilizate pentru a susține organele care sunt separate în timpul intervențiilor chirurgicale. Sunt fabricate din poliester, sub formă unor benzi cu marginile rotunjite spre interior. Caracteristicile tehnice limitează destrămarea în locuri unde sunt tăiate.

Fără benză chirurgică Codoloops®:

- nu generă reacții inflamatorii;
- sunt ușor de depozitat;
- au rezistență mecanică ridicată;
- sunt ușor de depozitat;
- sunt puțin din punct de vedere chimic.

Fără benză chirurgică Codoloops® sunt disponibile în trei lățimi și în patru culori: alb, galben, roșu și albastru.

POUZITIE

Znacătoarele Codoloops® sa doritura pouzit' na otdihnutiie a pridržanie:

- roșu - pentru artere;
- albastru - pentru vene;
- galben - pentru căile urinare;
- alb - pentru nervi.

NOTE SPECIALE

1. Цветные хирургические метки Codoloops® предлагаются для продажи в стерильном виде.

2. Не следует использовать цветные хирургические метки Codoloops® по истечению срока годности.

3. Изделие нельзя повторно стерилизовать.

4. Produs de unică folosință. Datorită pierderii proprietăților inițiale nu poate fi reutilizat. Prin reutilizare există riscul transferului de agenti patogeni.

5. **Sunt dispozitive medcale ne-implantabile.** Sunt destinate contactului temporar cu organismul.

6. Chirurgicale benzile pot deteriora aceste dispozitive medicale. În cazul în care se deterioră, se îndepărtează din campul operator. Se recomandă utilizarea de clemăe care exercită presiune minimă, atraumatică.

7. Produs ariogen.

STERILIZAREA

Fără benză chirurgică Codoloops® sunt punute la vîrf pe scări și se sterilizează:

- sterilizare cu vaporă;
- sterilizare cu radiație;
- sterilizare cu săptămâni.

4. Jedenarăziv produs. Opărativne pouzitie vîrboviu nie je možné vzhľadom k stratejeho vlastnosti. Opakovane pouzitie vîrboviu nemožné kvôli zatrátie jeho vlastností. Opakovane pouzitie vîrboviu môže také viesť k prenosu patogenov.

5. **Výrobok nie je implantant.** Je určen iba na dočasny kontakt s vnutornymi orgánmi.

6. Chirurgicale benzile pot deteriora aceste dispozitive medicale. În cazul în care se deterioră, se îndepărtează din campul operator. Se recomandă utilizarea de clemăe care exercită presiune minimă, atraumatică.

7. Chirurgicale benzile pot deteriora aceste dispozitive medicale. În cazul în care se deterioră, se îndepărtează din campul operator. Se recomandă utilizarea de clemăe care exercită presiune minimă, atraumatică.

8. Produs ariogen.

STERILIZACE

Fără benză chirurgică Codoloops® sunt punute la vîrf pe scări și se sterilizează:

- sterilizare cu vaporă;
- sterilizare cu radiație;
- sterilizare cu săptămâni.

4. Jedenarăziv produkt. Opărativne pouzitie vîrboviu nemožné kvôli zatrátie jeho vlastností. Opakovane pouzitie vîrboviu môže také viesť k prenosu patogenov.

5. **Výrobek nie je implantant.** Je určen iba na dočasny kontakt s vnutornymi orgánmi.

6. Chirurgicale benzile pot deteriora aceste dispozitive medicale. În cazul în care se deterioră, se îndepărtează din campul operator. Se recomandă utilizarea de clemăe care exercită presiune minimă, atraumatică.

7. Nephrogenný produkt.

STERILIZACE

A Codoloops® színes intraoperatív jelölő szalagokat szervek retraktójára és megtagtására javasolt alkalmazni:

- piros - arteriák,
- kék - venei,
- zöld - működő csatornák,
- fehér - nerven.

MEGJEGYZÉS

A Codoloops® színes intraoperatív jelölő szalagok STERIL. állapotban kerülnek forgalomba.

2. Expirány Codoloops® színes značkavací pásy nesmí být implantovaly.

3. Opakovane sterilizace nemožná.

4. Jednorázový produkt. Opărativne pouzitie vîrboviu nemožné kvôli zatrátie jeho vlastností. Opakovane pouzitie vîrboviu môže také viesť k prenosu patogenov.

5. **Nejedná se o tvrde implantantové výrobek.** Je určen iba do časovného kontaktu s vnitřními orgány.

6. Chirurgicale benzile pot deteriora aceste dispozitive medicale. În cazul în care se deterioră, se îndepărtează din campul operator. Se recomandă utilizarea de clemăe care exercită presiune minimă, atraumatică.

7. **Nem je totoimplantabilny výrobek.** Je určen iba do časovného kontaktu s vnitřními orgány.
8. **Nephrogenný produkt.**

STERILIZACE

Codoloops® színes intraoperatív jelölő szalagok radiációs eljárástalanban sterilizálhatók.

9. A Codolo

Codoloops®

LV

LIETOŠANAS INSTRUKCIJA Krāsainie ķirurģiskie markieri

RAKSTUROJUMS

Krāsainie ķirurģiskie markieri Codoloops® ir paredzēti orgānu, kas tiek parēparēti operācijas laikā, balsīšanai un atbīdīšanai. Izgatavoti no poliēstera skjēderām adīšanas tehnika, veidojot sloksnes ar uz lejkšķi leločtām sānu malām. Ipašais pinums pīngti izslēdz izstrādājuma malu nodiļšanu grēzuma veltās.

Krāsainie ķirurģiskie markieri Codoloops®:
 • neizraisa iekšums procesu,
 • īlūkami,
 • ar konstantiem garenīkiem un šķērsenīkiem izmēriem,
 • augsta mehāniskā izturība,
 • viegli uzglabājami,
 • augsta ķīmiskā izturība.

Krāsainie ķirurģiskie markieri Codoloops® tiek ražoti trīs izmēru un četrū krāsu klāstā: balts, dzelteni, sarkanis un zilis.

IETEIKUMI
Krāsainos ķirurģiskos markierus Codoloops® ieteicams izmantot, lai atbīdītu un balsītu:
 • ar sarkanaļiem - antērijas,
 • ar zilajiem - vēnas,
 • ar dzeltenajiem - urinivadkanālus,
 • ar baltais - nervus.

IZMĀRNĀRU
 1. Krāsainie ķirurģiskie markieri Codoloops® tiek piedāvāti pārdošanai sterīti veidā.
 2. Krāsainie ķirurģiskie markieri Codoloops® nav lietotās pēc derīguma termiņa beigām.
 3. Izstrādājumi nedrīkst sterilizēt atkritumā.
 4. Vienreizējotā izstrādājuma atlikuma izstrādājuma lietošana nav pieļaujama, jo tas ir zaudējis savas īpašības. Atlikuma izstrādājuma lietošana var novest pie patogēnu nodobināšanai.
 5. **Izstrādājums nav paredzēts implantācijai.** Tas ir paredzēts pagaidu kontaktam ar ķirurģisko orgānumi.

6. Krāsainie ķirurģiskie markieri var bojāt medicīniskos izstrādājumus. Ja markieri ir bojāti, tas nekavējoties jāzūmiņo no operācijas vietas. Ieteicams izmantot atraumatisks ķirurģiskos markierus ar minimālu iespējāšanas spēku.

7. Nepirogīns izstrādājums.

STERILĀCIJAS APSTĀKLIS

Krāsainie ķirurģiskie markieri Codoloops® tiek piedāvāti pārdošanai kā materiāls, kas sterīlizēts ar radījumu. Medicīniskā izstrādājuma iepakojums nedrīkst būt bojāts, lepkojumus bojājuma gadījumā medicīniskais izstrādājums ir uzsakums par nesterīlu un nav lietojams.

IESPEJĀJĀS KOMPLIKĀCIJĀS
Kopš izstrādājuma ieviešanas tīrgū nav konstatētas nekādas komplikācijas.

UGZLABĀŠANAS NOTEIKUMI
Codoloops® krāsainie ķirurģiskie markieri jāuzglabā:
 • tūnīšās telpās,
 • 15°C - 35°C temperatūrā,
 • mitruma robežā 25 - 65%,
 • apstākjos, kas neļauj samīnāšanu, norādījumu, mehānisko vai ķīmisko bojāšanu,
 • oriģināla iepakojuma (kārtība un tēsas iepakojums). Iepakojuma mehānisku bojājumu gadījumā tiek zaudēta izstrādājuma sterilitāte.

Pēdējās verifikācijas datums: 05.2019

Revidēter sistēmā gang: 05.2019

Laatst bijgewerkt: 05.2019

Sākotnējā versija: 05.2019

Revidēter sistēmā gang: 05.2019

Laatst bijgewerkt: 05.2019

Sākotnējā versija: 05.2019

Revidēter sistēmā gang: 05.2019

Laatst bijgewerkt: 05.2019

Sākotnējā versija: 05.2019

Revidēter sistēmā gang: 05.2019

Laatst bijgewerkt: 05.2019

Sākotnējā versija: 05.2019

Revidēter sistēmā gang: 05.2019

Laatst bijgewerkt: 05.2019

Sākotnējā versija: 05.2019

Revidēter sistēmā gang: 05.2019

Laatst bijgewerkt: 05.2019

Sākotnējā versija: 05.2019

Revidēter sistēmā gang: 05.2019

Laatst bijgewerkt: 05.2019

Sākotnējā versija: 05.2019

Revidēter sistēmā gang: 05.2019

Laatst bijgewerkt: 05.2019

Sākotnējā versija: 05.2019

Revidēter sistēmā gang: 05.2019

Laatst bijgewerkt: 05.2019

Sākotnējā versija: 05.2019

Revidēter sistēmā gang: 05.2019

Laatst bijgewerkt: 05.2019

Sākotnējā versija: 05.2019

Revidēter sistēmā gang: 05.2019

Laatst bijgewerkt: 05.2019

Sākotnējā versija: 05.2019

Revidēter sistēmā gang: 05.2019

Laatst bijgewerkt: 05.2019

Sākotnējā versija: 05.2019

Revidēter sistēmā gang: 05.2019

Laatst bijgewerkt: 05.2019

Sākotnējā versija: 05.2019

Revidēter sistēmā gang: 05.2019

Laatst bijgewerkt: 05.2019

Sākotnējā versija: 05.2019

Revidēter sistēmā gang: 05.2019

Laatst bijgewerkt: 05.2019

Sākotnējā versija: 05.2019

Revidēter sistēmā gang: 05.2019

Laatst bijgewerkt: 05.2019

Sākotnējā versija: 05.2019

Revidēter sistēmā gang: 05.2019

Laatst bijgewerkt: 05.2019

Sākotnējā versija: 05.2019

Revidēter sistēmā gang: 05.2019

Laatst bijgewerkt: 05.2019

Sākotnējā versija: 05.2019

Revidēter sistēmā gang: 05.2019

Laatst bijgewerkt: 05.2019

Sākotnējā versija: 05.2019

Revidēter sistēmā gang: 05.2019

Laatst bijgewerkt: 05.2019

Sākotnējā versija: 05.2019

Revidēter sistēmā gang: 05.2019

Laatst bijgewerkt: 05.2019

Sākotnējā versija: 05.2019

Revidēter sistēmā gang: 05.2019

Laatst bijgewerkt: 05.2019

Sākotnējā versija: 05.2019

Revidēter sistēmā gang: 05.2019

Laatst bijgewerkt: 05.2019

Sākotnējā versija: 05.2019

Revidēter sistēmā gang: 05.2019

Laatst bijgewerkt: 05.2019

Sākotnējā versija: 05.2019

Revidēter sistēmā gang: 05.2019

Laatst bijgewerkt: 05.2019

Sākotnējā versija: 05.2019

Revidēter sistēmā gang: 05.2019

Laatst bijgewerkt: 05.2019

Sākotnējā versija: 05.2019

Revidēter sistēmā gang: 05.2019

Laatst bijgewerkt: 05.2019

Sākotnējā versija: 05.2019

Revidēter sistēmā gang: 05.2019

Laatst bijgewerkt: 05.2019

Sākotnējā versija: 05.2019

Revidēter sistēmā gang: 05.2019

Laatst bijgewerkt: 05.2019

Sākotnējā versija: 05.2019

Revidēter sistēmā gang: 05.2019

Laatst bijgewerkt: 05.2019

Sākotnējā versija: 05.2019

Revidēter sistēmā gang: 05.2019

Laatst bijgewerkt: 05.2019

Sākotnējā versija: 05.2019

Revidēter sistēmā gang: 05.2019

Laatst bijgewerkt: 05.2019

Sākotnējā versija: 05.2019

Revidēter sistēmā gang: 05.2019

Laatst bijgewerkt: 05.2019

Sākotnējā versija: 05.2019

Revidēter sistēmā gang: 05.2019

Laatst bijgewerkt: 05.2019

Sākotnējā versija: 05.2019

Revidēter sistēmā gang: 05.2019

Laatst bijgewerkt: 05.2019

Sākotnējā versija: 05.2019

Revidēter sistēmā gang: 05.2019

Laatst bijgewerkt: 05.2019

Sākotnējā versija: 05.2019

Revidēter sistēmā gang: 05.2019

Laatst bijgewerkt: 05.2019

Sākotnējā versija: 05.2019

Revidēter sistēmā gang: 05.2019

Laatst bijgewerkt: 05.2019

Sākotnējā versija: 05.2019

Revidēter sistē